

**Генеральная Ассамблея**

Distr.: General
30 January 2018
Russian
Original: English

Семьдесят вторая сессия

Пункт 77 (а) повестки дня

Мировой океан и морское право: Мировой океан

**Письмо Постоянного представителя Вьетнама при
Организации Объединенных Наций от 26 декабря 2017 года
на имя Генерального секретаря**

По поручению моего правительства имею честь настоящим препроводить вам дипломатическую ноту Министерства иностранных дел Социалистической Республики Вьетнам от 21 декабря 2017 года в адрес Министерства иностранных дел Китайской Народной Республики (см. приложение) в связи с ее дипломатической нотой от 17 октября 2017 года (см. [A/72/552](#), приложение).

Буду признателен за распространение настоящего письма и приложения к нему в качестве документа Генеральной Ассамблеи по пункту 77(а) повестки дня.

(Подпись) **Нгуен Фьонг Нга**
Чрезвычайный и Полномочный Посол
Постоянный представитель Вьетнама
при Организации Объединенных Наций



Приложение к письму Постоянного представителя Вьетнама при Организации Объединенных Наций от 26 декабря 2017 года на имя Генерального секретаря

Министерство иностранных дел Социалистической Республики Вьетнам свидетельствует свое уважение Министерству иностранных дел Китайской Народной Республики и со ссылкой на его дипломатическую ноту № 81 (2017) от 17 октября 2017 года вынуждено отклонить все необоснованные позиции, аргументы и утверждения, указанные в вышеупомянутой дипломатической ноте, и подтверждает следующую неизменную позицию Вьетнама:

1. Вьетнам имеет достаточные исторические доказательства и юридические основания для подтверждения своего суверенитета над архипелагами Хоангша (Парасельские острова) и Чыонгша (Спратли). Исторические факты показывают, что Вьетнам является первой страной, которая заняла архипелаги Хоангша и Чыонгша реальным, явно выраженным и мирным образом и установила свое право на суверенитет над этими двумя архипелагами, поскольку они были никому не принадлежащей территорией (*terra nullius*). Официальные исторические и географические документы Китая также ясно показывают, что к началу XX века сменяющие друг друга китайские династии никогда не предъявляли никаких претензий на суверенитет над двумя архипелагами и самой южной территорией Китая является остров Хайнань. Являясь прибрежным государством в Восточном (Южно-Китайском) море и государством — участником Конвенции Организации Объединенных Наций по морскому праву 1982 года, Вьетнам имеет полное право на суверенитет, суверенные права и юрисдикцию во всех своих морских зонах, как это определено в соответствии с режимами Конвенции.

В связи с этим Вьетнам решительно отклоняет притязание Китая на суверенитет над архипелагами Вьетнама Хоангша и Чыонгша и «прилегающими водами» двух архипелагов, его притязания на суверенные права и юрисдикцию в отношении «соответствующих вод, а также морского дна и его недр» и любые претензии Китая на основе «пунктирной линии», которую Китай впервые представил в Организации Объединенных Наций в мае 2009 года. Международное право уже дало четкий ответ на морские претензии Китая на основе «пунктирной линии». Вьетнам просит Китай уважать и полностью выполнять свои международно-правовые обязательства в качестве государства — участника Конвенции Организации Объединенных Наций по морскому праву 1982 года.

2. Преднамеренное упоминание Китаем некоторых соответствующих документов, заявлений и публикаций, включая письмо ныне покойного премьер-министра Вьетнама Фам Ван Донга 1958 года, в связи с обсуждением с Вьетнамом спорных вопросов суверенитета не согласуется ни с историческими фактами и реалиями периода 1954–1975 годов, ни с принципами толкования международного права и юриспруденции. В этот исторический период во Вьетнаме шел процесс разделения. В рамках компетенции Республики Вьетнам проводились мероприятия по подтверждению и защите суверенитета Вьетнама над архипелагами Хоангша и Чыонгша. Вьетнам неоднократно подчеркивал, что письмо ныне покойного премьер-министра Демократической Республики Вьетнам 1958 года означает лишь одно — принципиальную поддержку расширения Китаем границ своего территориального моря, и в нем не высказывается никакого мнения по вопросу суверенитета над архипелагами Хоангша и Чыонгша. Толкование Китая противоречит заявлению китайских лидеров в сентябре 1975 года, согласно которому Китай признает «существование разногласий между двумя странами» по поводу архипелагов Хоангша и Чыонгша и «в буду-

щем двум странам необходимо решить этот вопрос» (см. прилагаемую дипломатическую ноту № 52/НС-2016 Постоянного представительства Вьетнама при Организации Объединенных Наций в адрес постоянных представительств государств — членов при Организации Объединенных Наций от 5 февраля 2016 года).

3. В 1974 и 1988 годах, соответственно, Китай применил силу, чтобы захватить весь архипелаг Хоангша и несколько объектов архипелага Чьонгша, принадлежащих Вьетнаму. Применение силы Китаем в Восточном море в 1974 и 1988 годах явилось не только серьезным посягательством на суверенитет Вьетнама, но и нарушением основополагающих принципов Устава Организации Объединенных Наций, запрещающих применение силы и угрозу ее применения в разрешении споров и разногласий в международных отношениях, особенно споров по поводу территориального суверенитета. Таким образом, захват Китаем территории силой никогда не даст Китаю законного права на суверенитет. Вышеупомянутые случаи применения силы Китаем были не только признаны недопустимыми другими странами, но и сочтены как свершившийся исторический факт. Необоснованные обвинения Китая в законных действиях Вьетнама по защите своего территориального суверенитета неприемлемы и не могут изменить этот исторический факт.

4. Проведение Китаем серии военных учений в районе архипелага Хоангша и заход круизного лайнера «Наньхай-Чжимэн» явились не только серьезным нарушением суверенитета Вьетнама, но и создали угрозу для мира, стабильности, безопасности и свободы судоходства и пролета, усугубили и еще больше осложнили существующие разногласия, что не способствует мирному урегулированию споров между двумя странами. Вьетнам решительно выступает против таких действий и требует от Китая не повторять их.

5. В документах Китая, опубликованных 12 и 13 июля 2016 года, содержится много материалов, которые нарушают суверенитет, суверенные права и юрисдикцию Вьетнама в Восточном море. Подтверждение и распространение Вьетнамом его неизменной позиции в Организации Объединенных Наций в целях защиты его законных прав и интересов в Восточном море является полностью нормальной практикой и отражает право и обязанность суверенного государства и члена Организации Объединенных Наций. Вьетнам просит Китай уважать территориальный суверенитет и законные права и интересы Вьетнама в Восточном море.

6. Вьетнам вновь подтверждает, что он будет решительно и твердо защищать свой территориальный суверенитет над архипелагами Хоангша и Чьонгша, а также все законные права и интересы Вьетнама над своими морскими зонами в Восточном море мирными средствами в соответствии с международным правом (статья 33 Устава Организации Объединенных Наций). Вьетнам также заявляет, что он будет предпринимать совместные усилия с Китаем, другими государствами — членами АСЕАН и международным сообществом для того, чтобы наиболее эффективно разрешать морские разногласия, урегулировать связанные с ним споры в Восточном море мирными средствами, поддерживать мир, стабильность, безопасность и свободу судоходства и пролета в Восточном море, полностью уважать дипломатические и юридические процедуры, поддерживать и соблюдать соответствующие положения международного права, особенно Конвенции Организации Объединенных Наций по морскому праву 1982 года; строго и в полном объеме выполнять Декларацию 2002 года о поведении сторон в Южно-Китайском море (ДПС) и Соглашение между Вьетнамом и Китаем 2011 года об основных принципах, регулирующих решение морских проблем; принимать позитивные и эффективные меры в целях непрерывного

развития всестороннего стратегического сотрудничества между двумя странами и дальнейшего содействия ему.

Министерство иностранных дел Социалистической Республики Вьетнам пользуется данной возможностью, чтобы еще раз заверить Министерство иностранных дел Китайской Народной Республики в своем самом высоком уважении.

Ханой, 21 декабря 2017 года

Добавление I

Дипломатическая нота Постоянного представительства Вьетнама при Организации Объединенных Наций от 5 февраля 2016 года, адресованная Постоянному представительству Китая при Организации Объединенных Наций и распространенная среди постоянных представительств других государств — членов при Организации Объединенных Наций

Постоянное представительство Социалистической Республики Вьетнам при Организации Объединенных Наций свидетельствует свое уважение Постоянному представительству Китайской Народной Республики при Организации Объединенных Наций и со ссылкой на вербальную ноту № CML/1/2016 Постоянного представительства Китайской Народной Республики при Организации Объединенных Наций от 8 января 2016 года имеет честь заявить о следующей позиции Вьетнама:

Вьетнама имеет достаточные исторические факты и правовую основу для заявления своего неоспоримого суверенитета над архипелагом Хоангша (Парасельские острова) и архипелагом Чьонгша (Спратли), его суверенных права и юрисдикции в его исключительной экономической зоне и континентальном шельфе в Восточном (Южно-Китайском) море, как это определено в соответствии с международным правом, включая Конвенцию Организации Объединенных Наций по морскому праву 1982 года.

Вьетнам категорически не приемлет и отвергает ошибочное заявление Китая в вербальной ноте № CML/1/2016 по вопросам суверенитета над архипелагами Хоангша и Чьонгша и так называемыми прилегающими водами. Претензия Китая на суверенитет над этими архипелагами абсолютно безосновательна, будь то с исторической или правовой точки зрения, и никогда не была признана ни в каких международных документах, включая Каирскую декларацию 1943 года и Потсдамскую декларацию 1945 года. Напротив, такая претензия была отклонена абсолютным большинством государств — участников Сан-Францисской мирной конференции 1945 года. Создание Китаем искусственных островов и объектов в морской акватории принадлежащего Вьетнаму архипелага Чьонгша является серьезным нарушением суверенитета Вьетнама над этим архипелагом и международного права и противоречит Декларации о поведении сторон в Южно-Китайском море (ДПС), а также Соглашению между Вьетнамом и Китаем об основных принципах, регулирующих решение морских проблем.

Историческая истина заключается в том, что именно Китай прибегнул к использованию силы для незаконного захвата архипелага Хоангша и некоторых объектов архипелага Чьонгша, принадлежащих Вьетнаму, что является серьезным нарушением принципа международного права, запрещающего применение силы или угрозы ее применения, как это закреплено в Уставе Организации Объединенных Наций.

Вьетнам не признает никакие претензии Китая в отношении архипелагов Хоангша и Чьонгша и не согласен с ними или любые другие незаконные претензии Китая, основанные на так называемой «пунктирной линии». Вьетнам вновь требует, чтобы Китай уважал историческую истину, слова своего высокого руководителя в сентябре 1975 года, который прямо признал существование разногласий между Вьетнамом и Китаем по архипелагам Хоангша и Чьонгша (см. приложение), строго соблюдал Соглашение между Вьетнамом и Китаем об основных принципах, регулирующих решение морских проблем, урегулировал

споры между двумя странами в Восточном море мирными средствами в соответствии с международным правом и Уставом Организации Объединенных Наций и вносил позитивный и практический вклад в поддержание мира и стабильности в Восточном море.

Постоянное представительство Социалистической Республики Вьетнам при Организации Объединенных Наций пользуется данной возможностью, чтобы еще раз заверить Постоянное представительство Китайской Народной Республики при Организации Объединенных Наций в своем самом высоком уважении.

Нью-Йорк, 5 февраля 2016 года

Добавление II

Выдержка из издания *Beijing Review* («Пекинский обзор»), № 34 (24 августа 1979 года), стр. 26

В своем заявлении от 7 августа Министерство иностранных дел Вьетнама намеренно искажило высказывание вице-преьера Государственного совета Китая Дэн Сяопина в ходе его встречи с первым секретарем Партии трудящихся Вьетнама Ле Зуаном 24 сентября 1975 года. В заявлении говорится: «Вице-премьер Государственного совета Китая Дэн Сяопин признал наличие споров между двумя сторонами по поводу островов Хоангша (китайские острова Сиша) и островов Чьонгша (китайские острова Наньша) и что обе стороны будут заниматься их урегулированием».

На самом деле вице-премьер Государственного совета Дэн сказал Ле Зуану следующее: «Между нами существуют споры по поводу групп островов Сиша и Наньша. Позиция каждой стороны по этому вопросу является предельно ясной. Наша позиция заключается в том, что у нас есть достаточные доказательства того, что и Сиша и Наньша принадлежат Китаю с древних времен. На международном уровне имеющаяся информация свидетельствует о том, что по крайней мере большинство стран мира признают этот факт. Мы можем обсудить этот вопрос в будущем».

Этим вице-премьер Государственного совета Дэн Сяопин подчеркнул, что Сиша и Наньша были китайской территорией с древних времен и что обсуждение с Вьетнамом необходимо в связи с оккупацией вьетнамскими властями некоторых китайских островов Наньша.
